

# Gazzetta ufficiale

## delle

## Comunità europee

19° anno n. C 114

22 maggio 1976

Edizione in lingua italiana

## Comunicazioni ed informazioni

---

### Sommario

#### I *Comunicazioni*

##### Commissione

Unità di conto europea ..... 1

---

#### II *Atti preparatori*

.....

---

#### III *Informazioni*

##### Commissione

Bando generale di gara concernente la vendita di determinate carni bovine congelate non disossate, immagazzinate dagli organismi d'intervento ..... 2

Bando di gara n. B — 2 per la vendita di talune carni bovine con osso congelate e immagazzinate dall'organismo d'intervento belga ..... 6

Bando di gara n. D — 2 per la vendita di talune carni bovine con osso congelate e immagazzinate dall'organismo d'intervento tedesco ..... 8

Bando di gara n. DK P 17 concernente la vendita di carni bovine disossate e congelate, immagazzinate dall'organismo d'intervento danese ..... 12

Bando di gara n. F — 2 per la vendita di carni bovine con osso congelate e immagazzinate dall'organismo d'intervento francese ..... 17

Bando di gara n. Irl — 2 per la vendita di talune carni bovine con osso congelate e immagazzinate dall'organismo d'intervento irlandese ..... 20

Bando di gara n. D P 14 per la vendita di carni bovine disossate e congelate rapidamente, immagazzinate dall'organismo d'intervento tedesco ..... 22

Bando di gara n. I P 17 per la vendita di carni bovine disossate e congelate, immagazzinate dall'organismo d'intervento irlandese ..... 25

---

Gare di appalto per lavori pubblici (direttiva 71/305/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1971, completata dalla direttiva 72/277/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1972) ..... 27

Procedure aperte ..... 29

Procedure ristrette ..... 32

## I

*(Comunicazioni)*

## COMMISSIONE

UNITÀ DI CONTO EUROPEA <sup>(1)</sup>

21 maggio 1976

Importo di moneta nazionale per 1 UCE:

Franco belga e lussemburghese:		Dollaro USA	1,10065
— mercato regolamentato	43,4537	Franco svizzero	2,74780
— mercato libero	43,9435	Peseta spagnola	74,5154
Marco tedesco	2,85056	Corona svedese	4,89068
Fiorino olandese	3,02003	Corona norvegese	6,07914
Sterlina inglese	0,617942	Dollaro canadese	1,07852
Corona danese	6,70055	Scudo portoghese	33,3745
Franco francese	5,21640	Scellino austriaco	20,3625
Lira italiana	924,640	Marco finlandese	4,28960
Sterlina irlandese	0,618118	Yen giapponese	328,821

<sup>(1)</sup> — Articolo 2, secondo capoverso, della decisione 75/250/CEE del Consiglio, del 21 aprile 1975, relativa alla definizione e conversione dell'unità di conto europea, utilizzata nella convenzione ACP-CEE di Lomé.

— Articolo 2, secondo capoverso, della decisione n. 3289/75/CECA della Commissione, del 18 dicembre 1975, relativa alla definizione e conversione dell'unità di conto europea, per i bisogni del trattato CECA.

## III

*(Informazioni)*

## COMMISSIONE

**Bando generale di gara concernente la vendita di determinate carni bovine congelate non disossate, immagazzinate dagli organismi d'intervento**

Gli organismi d'intervento degli Stati membri della Comunità economica europea dichiarano aperta la vendita di determinate carni bovine congelate non disossate, le cui qualità sono indicate in bandi di gare particolari mensili, immagazzinate prima della data specificata in ciascun bando di gara particolare.

Per avere informazioni sui quantitativi e sui luoghi in cui sono immagazzinati i prodotti, gli interessati possono rivolgersi agli indirizzi indicati in allegato.

La merce è aggiudicata ai migliori offerenti.

I fondamenti giuridici della vendita sono essenzialmente i seguenti:

- il regolamento (CEE) n. 98/69 del Consiglio, del 16 gennaio 1969, che fissa le norme generali relative allo smercio di carni bovine congelate acquistate dagli organismi d'intervento <sup>(1)</sup>;
- il titolo II del regolamento (CEE) n. 216/69 della Commissione, del 4 febbraio 1969, relativo alle modalità d'applicazione per lo smaltimento delle carni bovine congelate acquistate dagli organismi d'intervento <sup>(2)</sup>;
- il regolamento (CEE) n. 1204/76 della Commissione, del 21 maggio 1976, relativo alla vendita mediante gara di quarti di bovini congelati non disossati immagazzinati dagli organismi d'intervento <sup>(3)</sup>.

La vendita è soggetta alle seguenti condizioni commerciali:

<sup>(1)</sup> GU n. L 14 del 21. 1. 1969, pag. 2.

<sup>(2)</sup> GU n. L 28 del 5. 2. 1969, pag. 10.

<sup>(3)</sup> GU n. L 133 del 22. 5. 1976, pag. 28.

**1. Merce**

- a) Gli organismi d'intervento vendono alcune carni bovine non disossate, congelate a norma del regolamento (CEE) n. 1896/73 della Commissione, del 13 luglio 1973, relativo alle modalità di applicazione delle misure d'intervento nel settore delle carni bovine <sup>(4)</sup>, modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1018/76 <sup>(5)</sup>, in particolare a norma del suo articolo 4, paragrafo 2.
- b) Le qualità dei bovini adulti da cui sono ottenute le carni indicate in ciascun bando di gara particolare sono quelle specificate dalle disposizioni nazionali in materia.
- c) Qualsiasi informazione sulle caratteristiche tecniche degli imballaggi dei quarti di bovini può essere ottenuta presso gli organismi d'intervento che detengono tali prodotti.

**2. Luoghi di magazzinaggio ed esame della merce**

- a) Le carni messe in vendita provengono dalle scorte dei depositi frigoriferi elencati nei singoli bandi di gara particolare.
- b) I prodotti possono essere esaminati dagli eventuali acquirenti, previo accordo con l'organismo d'intervento detentore della merce.

**3. Offerte**

- a) Gli interessati, purché stabiliti in uno Stato membro della Comunità economica europea, sono in-

<sup>(4)</sup> GU n. L 193 del 14. 7. 1973, pag. 18.

<sup>(5)</sup> GU n. L 115 del 1<sup>o</sup>. 5. 1976, pag. 60.

vitati a sottoporre offerte scritte all'organismo d'intervento detentore della merce.

b) L'offerta deve precisare:

- il nome e l'indirizzo del concorrente;
- il quantitativo di carne bovina non disossata, espresso in tonnellate e indicato separatamente per i quarti anteriori e i quarti posteriori conformemente a quanto prescritto al punto 4;
- i depositi in cui la merce è immagazzinata;
- il prezzo d'acquisto in UC/t, conformemente a quanto prescritto al punto 7.

c) Per essere valida l'offerta deve essere corredata:

- di una dichiarazione del concorrente con cui questi si impegna a non presentare reclami circa la qualità e le caratteristiche delle carni eventualmente aggiudicategli;
- di una cauzione, conformemente a quanto prescritto al punto 5, lettere a) e b).

d) Trasmettendo l'offerta, il concorrente sottoscrive alle condizioni commerciali dell'organismo d'intervento detentore della merce.

e) Le offerte devono essere inviate all'organismo d'intervento detentore della merce in busta chiusa recante la dicitura «carni bovine non disossate — bando di gara n. . .» (unica dicitura ammessa), contenuta a sua volta in una busta esterna. Il tutto può essere spedito per posta ordinaria o mediante raccomandata. L'organismo d'intervento accusa ricevuta dell'offerta inviata per posta ordinaria.

f) Possono essere prese in considerazione soltanto le offerte pervenute all'organismo d'intervento entro e non oltre le ore 12 dell' 8 giugno 1976.

In Italia e in Francia, durante il periodo in cui è in vigore l'ora legale, le ore fissate per la presentazione delle offerte si intendono ritardate di un'ora. In Irlanda e nel Regno Unito, durante il periodo in cui non è in vigore l'ora legale, le ore fissate per la presentazione delle offerte si intendono anticipate di un'ora.

#### 4. Quantità minima

Per singolo luogo di presa in consegna, l'offerta deve vertere su un quantitativo minimo di 10 t. Tuttavia, se la gara concerne quarti posteriori, il quantitativo sotto il quale non deve scendere l'offerta può essere

ridotto a 2 t. Se il quantitativo messo in gara nel luogo di presa in consegna di cui trattasi è inferiore a 10 t — od eventualmente a 2 t per i quarti posteriori — l'offerta riguarda il quantitativo disponibile.

#### 5. Cauzione

a) Parallelamente all'invio dell'offerta deve essere costituita entro il termine di cui al punto 3 f) una cauzione di 100 UC/t di carne bovina non disossata, all'ordine dell'organismo d'intervento detentore della merce.

b) La cauzione deve essere costituita nella moneta nazionale dello Stato membro da cui dipende l'organismo d'intervento detentore della merce. Essa è costituita, a scelta del richiedente, in contanti o sotto forma di garanzia prestata da un istituto rispondente ai criteri stabiliti dallo Stato membro da cui dipende il suddetto organismo d'intervento.

La cauzione deve recare la seguente dicitura:

«Cauzione relativa all'offerta del. . . concernente . . . tonnellate di carne bovina non disossata».

c) L'organismo d'intervento restituisce immediatamente la cauzione al concorrente:

- se l'offerta è accolta, oppure
- se, dopo che l'offerta è stata accolta, l'acquirente osserva tutti gli obblighi del contratto, comprese le condizioni commerciali.

L'organismo d'intervento non rimborsa le specie inerenti alla costituzione della cauzione. L'importo di quest'ultima non produce interessi.

d) Salvo casi di forza maggiore, l'organismo d'intervento incamera la cauzione a concorrenza del quantitativo:

- per il quale il concorrente abbia ritirato la propria offerta prima dell'aggiudicazione della merce;
- per la quale il concorrente cui la merce è stata aggiudicata non abbia versato all'organismo d'intervento, nel termine stabilito all'articolo 13, paragrafo 2, del regolamento (CEE) n. 216/69, la somma corrispondente al prezzo della merce maggiorato dell'imposta sul valore aggiunto;
- che l'acquirente non abbia ritirato dal deposito frigorifero entro 28 giorni dal giorno di ricezione della notifica di aggiudicazione di cui al punto 6, lettera d).

#### 6. Aggiudicazione

a) Le offerte sono accolte separatamente per i quarti anteriori e i quarti posteriori fino ad esaurimento del quantitativo disponibile.

- b) Se il prezzo offerto è inferiore al prezzo minimo fissato dalla Commissione delle Comunità europee, l'offerta è respinta.
- c) Se per una partita vengono presentate più offerte allo stesso prezzo, l'organismo d'intervento ripartisce il quantitativo disponibile — ove questo non sia sufficiente — previo accordo con i concorrenti interessati o procede all'aggiudicazione mediante sorteggio.
- d) L'organismo d'intervento informa senza indugio ogni concorrente dei risultati della gara. L'accettazione delle offerte viene comunicata al concorrente mediante notifica scritta di aggiudicazione.
- e) I diritti conferiti all'acquirente dal contratto non sono trasferibili.

#### 7. Prezzi d'acquisto

- a) I prezzi d'acquisto per tonnellata di carne bovina non dissolata sono fissati per singola categoria di prodotti nella notifica di aggiudicazione in concordanza con l'offerta.

Tale prezzi sono validi per una merce pesata, lordo per netto, imposte interne escluse, franco veicolo dell'acquirente alla rampa di carico del deposito frigorifero da cui la merce viene ritirata.

- b) Alla somma a carico dell'acquirente si aggiunge l'imposta sul valore aggiunto vigente al momento del pagamento della merce.  
Tale importo non produce interessi e viene rimborsato, se del caso, entro 30 giorni dalla data di esportazione, conformemente alla legislazione dello Stato membro da cui dipende l'organismo d'intervento detentore della merce.
- c) Le imposte nazionali nonché le spese di ritiro della merce dal deposito frigorifero sono a carico dell'acquirente.
- d) L'importo del prezzo d'acquisto deve essere versato sul conto dell'organismo d'intervento, a norma dell'articolo 13, paragrafo 2, del regolamento (CEE) n. 216/69. Non è ammesso alcun altro modo di pagamento. Gli importi residui corrispondenti alle lievi mancanze o eccedenze di peso rilevate alla consegna devono essere versati entro 3 giorni dalla ricezione del computo corrispondente.
- e) Sull'ordine di pagamento deve essere indicato il numero della notifica di aggiudicazione.

#### 8. Consegna della merce

- a) Il deposito frigorifero fornisce la merce all'acquirente o al suo mandatario soltanto dietro presentazione di un buono di consegna rilasciato dall'organismo d'intervento dopo ricezione dell'importo del prezzo d'acquisto lordo. L'acquirente non può essere autorizzato a scegliere la merce proveniente da varie partite.
- b) L'acquirente deve ritirare la merce del deposito frigorifero a proprie spese entro 28 giorni dalla data di ricezione della notifica di aggiudicazione. Entro detto termine, la data di ritiro della merce viene stabilita di comune accordo dall'acquirente e dalla direzione del deposito indicato sul buono di consegna.
- c) Per peso all'acquisto si intende il peso lordo per netto, imballaggio compreso, rilevato alla consegna della merce da un pesatore giurato.

#### 9. Rescissione del contratto

- a) Se il prezzo d'acquisto, maggiorato dell'imposta sul valore aggiunto, non risulta pagato entro il termine stabilito, il contratto di vendita è rescisso. I diritti conferiti all'organismo d'intervento dal punto 5, lettera d), secondo trattino, sussistono.
- b) L'acquirente, ove non ritiri dal deposito frigorifero prima dello spirare del termine di 28 giorni di cui al punto 5, lettera d), terzo trattino, i prodotti pagati entro la scadenza prescritta, è tenuto a rimborsare all'organismo di intervento le spese supplementari da questo sostenute per il magazzino della merce dopo lo scadere del suddetto termine di 28 giorni.

#### 10. Disposizioni finali

- a) L'offerta, la cauzione e il contratto di vendita sono disciplinati esclusivamente dalla legislazione vigente nello Stato membro da cui dipende l'organismo d'intervento detentore della merce.
- b) Le modifiche apportate alle presenti condizioni, ai contratti di vendita e agli accordi accessori conclusi verbalmente tra le parti sono valide soltanto se confermate per iscritto dall'organismo d'intervento detentore della merce.
- c) Il foro competente è quello stabilito dallo Stato membro da cui dipende l'organismo d'intervento detentore della merce.

## ANNEXE — ANHANG — ALLEGATO — BIJLAGE — ANNEX — BILAG

Adresses des organismes d'intervention — Adressen van de interventiebureaus — Anschriften der Interventionsstellen — Addresses of the intervention agencies — Indirizzi degli organismi d'intervento — Interventionsorganernes adresser

BELGIQUE/BELGIË:	Office belge de l'économie et de l'agriculture rue de Trèves 82 1040 Bruxelles	Belgische Dienst voor Bedrijfs- leven en Landbouw Trierstraat 82 1040 Bruxelles
	Tél. 02/513/98/20, Téléx 240 76 OBEA BRU B	
DANMARK:	Direktoratet for Markedsordningerne Torvegade 2 DK-1400 København K Tel. (01) Sundby 9810, Telex 15 137 DK	
DEUTSCHLAND:	Einfuhr- und Vorratsstelle für Schlachtvieh, Fleisch- und Fleisch- erzeugnisse (EVSt) 6000 Frankfurt am Main 18 Adickesallee 40 Tel. (06 11) 55 04 61, Telex EVFLF D 04 111 56	
FRANCE:	Office national interprofessionnel du bétail et des viandes (ONIBEV) tour Montparnasse, 33, avenue du Maire, 75755 Paris Cedex 15 (tél. 538 84 00)	
IRELAND:	Department of Agriculture and Fisheries, Agriculture House Kildare Street Dublin 2 Tel. (01) 78 90 11, ext. 23 56, Telex 4280 and 5118	
ITALIA:	Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo (AIMA) Roma, Via Palestro 81 Tel. 49 57 283	
LUXEMBOURG:	Services d'économie rurale — section cheptel et viande 113-115, rue de Hollerich Luxembourg Tel. 47 84 43	
NEDERLAND:	Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau (V.I.B.) Hoensbroek (L) Kouvenderstraat 229 Tel. 045-214 746	
UNITED KINGDOM:	Intervention Board for Agricultural Produce, Fountain House, 2 West Mall, Reading RG1 7QW Berks., Telex 848 302 Tel.: 0734-583 626	

**Bando di gara n. B — 2 per la vendita di talune carni bovine con osso congelate e immagazzinate dall'organismo d'intervento belga**

1. L'organismo d'intervento belga vende circa 268 tonnellate di carni bovine con osso, congelate e in particolare:

quarti anteriori, taglio diritto a 8 costole,  
— 43 tonnellate, provenienti da «bœufs 55 %»,  
— 69 tonnellate, provenienti da «vaches 55 %»,  
ossia 112 tonnellate di quarti anteriori;

quarti posteriori, taglio diritto a 5 costole,  
— 72 tonnellate, provenienti da «bœufs 55 %»,  
— 84 tonnellate, provenienti da «vaches 55 %»,  
ossia 156 tonnellate di quarti posteriori.

Le carni poste in vendita sono state prese in carico dall'organismo d'intervento belga prima del 1° dicembre 1975. La lista dei lotti figura nell'allegato.

2. Questi prodotti sono venduti secondo le regole di cui al bando generale di gara <sup>(1)</sup>.
3. Possono essere prese in considerazione soltanto le offerte pervenute all'OBEA entro e non oltre le ore 12 dell'8 giugno 1976.

---

<sup>(1)</sup> GU n. C 88 del 15. 4. 1976, pag. 10.

## ANNEXE — ANNEX — ANHANG — BILAG — ALLEGATO — BIJLAGE

Liste des lots de viande bovine avec os, congelée et stockée dans les entrepôts suivants

List of lots of frozen bone-in beef stored in the following warehouses

Aufstellung der Partien von gefrorenem Rindfleisch mit Knochen, die in den nachfolgenden Kühlhäusern lagern

Fortegnelse over partier af frosset, ikke-udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Elenco delle partite di carni bovine con osso congelate nei seguenti depositi

Lijst van de partijen bevroren rundvlees met been opgeslagen in de onderstaande vrieshuizen

N°	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of storage place Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag	Bœufs/Ossen 55 %		Vaches/Koeien 55 %	
		Quartiers avant Voorvoeten	Quartiers arrière Achtervoeten	Quartiers avant Voorvoeten	Quartiers arrière Achtervoeten
1.	N.V. Coldstar, Desselgemstraat 193, 8798 St.-Eloos-Vijve	—	72	69	84
2.	Refribel, Quai 121-123, 2030 Anvers	18	—	—	—
3.	S.V. Noord-Natie, Quai 320 2030 Anvers	25	—	—	—
	Total	43	72	69	84

**Bando di gara n. D — 2 per la vendita di talune carni bovine con osso congelate e immagazzinate dall'organismo d'intervento tedesco**

1. L'organismo d'intervento tedesco vende circa 1 402 tonnellate di carni bovine con osso, congelate e in particolare:

quarti anteriori, taglio diritto a 8 costole:

- 247 tonnellate, provenienti da «Bullen A»,
- 1 032 tonnellate, provenienti da «Ochsen A»,

ossia 1 281 tonnellate di quarti anteriori;

quarti posteriori, taglio diritto a 5 costole:

- 78 tonnellate, provenienti da «Bullen A»,
- 43 tonnellate, provenienti da «Ochsen A»,

ossia 121 tonnellate di quarti posteriori.

Le carni poste in vendita sono state prese in carico dall'organismo d'intervento tedesco prima del 1° gennaio 1976. La lista dei lotti figura nell'allegato.

2. Questi prodotti sono venduti secondo le regole di cui al bando generale di gare <sup>(1)</sup>.

3. Possono essere prese in considerazione soltanto le offerte pervenute all'EVSt-S entro e non oltre le ore 12 dell'8 giugno 1976.

---

<sup>(1)</sup> GU n. C 88 del 15. 4. 1976, pag. 12.

## ANNEXE — ANNEX — ANHANG — BILAG — ALLEGATO — BIJLAGE

Liste des lots de viande bovine avec os, congelée, et stockée dans les entrepôts suivants

List of lots of frozen bone-in beef stored in the following warehouses

Aufstellung der Partien von gefrorenem Rindfleisch mit Knochen, die in den nachfolgenden Kühllhäusern lagern

Fortegnelse over partier af frosset, ikke-udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Elenco delle partite di carni bovine con osso congelate nei seguenti depositi

Lijst van de partijen bevroren rundvlees met been opgeslagen in de onderstaande vrieshuizen

Nr.	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of storage place Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag	Ochsen		Jungbullen	
		Vorder- viertel	Hinter- viertel	Vorder- viertel	Hinter- viertel
		t	t	t	t
1	Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen KG Brauereiweg 20 2390 Flensburg	230	—	—	23
2	Kieler Schlachthofbetriebsgesellschaft Postfach 2344, Bahnhofstraße 52 2300 Kiel	—	—	5	—
3	Kühlhaus Lübeck AG Schwartauer Allee 50 2400 Lübeck	—	—	17	—
4	Kühlhaus Roßhafen AG Breslauer Straße 5 2000 Hamburg 11	—	—	—	2
5	Hanseatische Hafenbetriebsgesellschaft Eggert & Amsink Kühlhallen Freihafen Stettiner Straße Schuppen 80 2000 Hamburg	—	—	3	—
6	Kühlhaus Zentrum Trettaustraße 22 2000 Hamburg 93	—	—	16	—
7	Kühl- und Lagerhaus Dr. Hoevelmann KG Bredowstraße 21 2000 Hamburg 74	—	—	—	2
8	Kühltransit AG Neuer Wall 25 2000 Hamburg 36	—	—	7	—
9	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen Rondenborg 25 2000 Hamburg 54	—	—	5	—
10	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen Hammerbrookstraße 90 2000 Hamburg	—	—	7	—
11	Kühlhaus Fricke 3327 Salzgitter Bad	61	—	—	—

Nr.	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of storage place Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag	Ochsen		Jungbullen	
		Vorder- viertel	Hinter- viertel	Vorder- viertel	Hinter- viertel
		t	t	t	t
12	Wiedenhof GmbH Oerbker Berg 3032 Fallingbostel	—	—	13	—
13	Kühlhaus Schäker Lilienthalstraße 3 3000 Hannover	—	14	—	—
14	Kühl- und Lagerhaus R. Schäker 3053 Steinhude am Meer	96	—	—	—
15	Rhein-Wupper Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. Kälte KG Am Müllerbaum 2 5675 Hilgen-Dünenweg	64	—	—	—
16	Kühlhaus Köln GmbH Alfred-Schütte-Allee 12 5000 Köln-Deutz	67	—	—	—
17	Kühlhaus Köln GmbH Bonner Großmarkt 5000 Köln 51	41	—	—	—
18	Kühlhaus Kalthoff Niederlassung der Transit Kühlhausgesellschaft Emmerich mbH 4650 Gelsenkirchen	51	—	—	—
19	Transit Kühl- und Gefrierhaus Emmerich GmbH 4804 Versmold	2	—	—	—
20	Transit Kühlhaus-Gesellschaft Rotterdammer Straße 1 4240 Emmerich	—	—	5	9
21	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen AG Kleyerstraße 82 6000 Frankfurt am Main	37	—	—	—
22	Frigoscandia GmbH Wasserweg 6 6080 Groß Gerau	76	—	—	—
23	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen AG Berliner Straße 6800 Mannheim	126	—	—	—
24	Memminger Kühlhallen GmbH Schlachthof 38 8440 Memmingen	—	—	—	4
25	Kühlhaus Linde AG Schäftlarnstraße 2 8000 München 70-Süd	—	—	—	18
26	Westfälische Transport AG Sternkrader Straße 56-59 1000 Berlin 20-Tegel	—	—	81	20
27	Westfälische Transport AG Eiswerderstraße 18 1000 Berlin 20	81	—	—	—

Nr.	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of storage place Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag	Ochsen		Jungbullen	
		Vorder- viertel	Hinter- viertel	Vorder- viertel	Hinter- viertel
		t	t	t	t
28	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen Trebbiner Straße 5 1000 Berlin 61	—	—	61	—
29	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen Niemetzstraße 32-50 1000 Berlin 44-Neukölln	100	29	27	
	Insgesamt	1 032	43	247	78

**Bando di gara n. DK P 17 concernente la vendita di carni bovine disossate e congelate, immagazzinate dall'organismo d'intervento danese**

1. L'organismo d'intervento danese vende circa 1 000 tonnellate di carni bovine disossate congelate:

- 200 tonnellate di «udbenede forfjerdinger uden bryst og slag»,
  - 200 tonnellate di «bryst og slag»,
  - 250 tonnellate di «udbenede bagfjerdinger uden fileter og mørbrad»,
  - 70 tonnellate di «fileter»,
  - 30 tonnellate di «mørbrad»,
- ossia 750 tonnellate provenienti da «ungtyre» di qualità I;
- 250 tonnellate di «fileter»,
- ossia 250 tonnellate provenienti da «køer» di qualità I.

2. Questi prodotti sono venduti secondo le regole di cui al bando generale di gare periodiche <sup>(1)</sup>, modificato dal bando di concorso n. DK P 3 <sup>(2)</sup>.

Le carni provenienti da «køer» sono disossate in conformità del regolamento n. 1315/74 <sup>(3)</sup>. Quelle provenienti da «ungtyre» sono disossate in conformità del regolamento (CEE) n. 2630/75 <sup>(4)</sup>.

L'elenco delle partite figura nell'allegato.

3. Possono essere prese in considerazione soltanto le offerte pervenute all'«EF-Direktoratet» entro e non oltre le ore 12 dell'8 giugno 1976.

---

<sup>(1)</sup> GU n. C 13 del 18. 1. 1975, pag. 8.

<sup>(2)</sup> GU n. C 64 del 19. 3. 1975, pag. 4.

<sup>(3)</sup> GU n. L 144 del 29. 5. 1974, pag. 11.

<sup>(4)</sup> GU n. L 268 del 17. 10. 1975, pag. 16.

## ANNEXE A — ANNEX A — ANHANG A — BILAG A — ALLEGATO A — BIJLAGE A

Liste des lots de viande bovine désossée stockée dans les entrepôts suivants

List of lots of frozen boned beef stored in the following warehouses

Aufstellung der Partien von entbeintem Rindfleisch, die in den nachfolgenden Kühllhäusern lagern

Fortegnelse over partier af frosset udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Elenco delle partite di carni bovine disossate nei seguenti depositi

Lijsten van de partijen rundvlees zonder been in de onderstaande vrieshuizen

Les quantités sont exprimées en tonnes au moment de la mise en stock.

Quantities are expressed in metric tons at the time of placing in stock.

Die Mengen sind in Tonnen Einlagerungsgewicht angegeben.

Mængderne udtrykkes i tons på oplagringstidspunktet.

Quantitativi espressi in tonnellate al momento dell'immagazzinamento.

Het gewicht bij inslag van de partijen is aangegeven in tonnen.

Viande bovine désossée provenant des ungtyre de première qualité.

Boned beef from first quality ungtyre.

Entbeintes Rindfleisch von ungtyre erster Qualität.

Udbenet oksekød af ungtyre af første kvalitet.

Carni bovine disossate provenienti da ungtyre di qualità I.

Rundvlees zonder been, afkomstig van ungtyre van de eerste kwaliteit.

Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of warehouses Name und Anschrift des Kühllhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Naam en plaats van opslag	Caparaçon Plate, Flank and Brisket Fleisch- u. Knochendünnung Slag og Bryst Caparaçon Flank	Quartiers avant Forequarters Vorderviertel Forfjerdingen Quarti anteriori Voorvoeten	Aloyaux Sirloin Roastbeef Filet Lombate Lendenen	Filets Tenderloin Filets Mørbrad Filetti Filet	Quartiers arrière Hindquarters Hinterviertel Bagfjerdingen Quarti posteriori Achtvoeten
Agricold A/S Frankrigskaj 6700 Esbjerg	20	20	5	2	20
Bellinge Frugtlager og Frysehus A/S, Kratholmsvej 6, Bellinge pr. 5260 Hjallelse	20	20	5	3	25
Det danske Kølehus A/S Islands Brygge 2300 København S.	25	25	5	5	30
Frigoscandia A/S, Kanalholmen 25-29, 2650 Hvidovre	50	50	15	7	45
I/S Padborg Cold Stores, Industrivej 3, 6300 Padborg	10	10	5	—	10

Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of warehouses Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Naam en plaats van opslag	Caparaçon Plate, Flank and Brisket Fleisch- u. Knochendünnung Slag og Bryst Caparaçon Flank	Quartiers avant Forequarters Vorderviertel Forfjerdingen Quarti anteriori Voorvoeten	Aloyaux Sirloin Roastbeef Filet Lombate Lendenen	Filets Tenderloin Filets Mørbrad Filetti Filet	Quartiers arrière Hindquarters Hinterviertel Bagfjerdingen Quarti posteriori Achtervoeten
Nordjysk Cold Stores A/S Mørupsgade 22 9000 Ålborg	15	15	5	2	20
Sydjysk Cold Stores A/S Havnen Nord 6000 Kolding	40	40	20	6	60
Vejle Køle- og Frysehus A/S Ellehammersvej 7100 Vejle	20	20	10	5	40
I alt	200	200	70	30	250

## ANNEXE B — ANNEX B — ANHANG B — BILAG B — ALLEGATO B — BIJLAGE B

Liste des lots de viande bovine désossée stockée dans les entrepôts suivants

List of lots of frozen boned beef stored in the following warehouses

Aufstellung der Partien von entbeintem Rindfleisch, die in den nachfolgenden Kühllhäusern lagern

Fortegnelse over partier af frosset udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Elenco delle partite di carni bovine disossate nei seguenti depositi

Lijsten van de partijen rundvlees zonder been in de onderstaande vrieshuizen

Les quantités sont exprimées en tonnes au moment de la mise en stock.

Quantities are expressed in metric tons at the time of placing in stock.

Die Mengen sind in Tonnen Einlagerungsgewicht angegeben.

Mængderne udtrykkes i tons på oplagringstidspunktet.

Quantitativi espressi in tonnellate al momento dell'immagazzinamento.

Het gewicht bij inslag van de partijen is aangegeven in tonnen.

Viande bovine désossée provenant des kœer de première qualité.

Boned beef from first quality kœer.

Entbeintes Rindfleisch von kœer erster Qualität.

Udbenet oksekød af kœer af første kvalitet.

Carni bovine disossate provenienti da kœer di qualità I.

Rundvlees zonder been, afkomstig van kœer van de eerste kwaliteit.

Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of warehouses Name und Anschrift des Kühllhauses Oplagingsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Naam en plaats van opslag	Aloyaux Sirloin Roastbeef Fileter Lombate Lendenen
Agricold A/S Frankrigskaj 6700 Esbjerg	40
Bellinge Frugtlager og Frysehus A/S Kratholmsvej 6 Bellinge pr. 5260 Hjallelse	15
Frigoscandia A/S Kanalholmen 25-29 2650 Hvidovre	25
Frysehuset Thy I/S Industrivangen 27-29 7730 Hanstholm	30
Frysehuset Østjyske Andelsslagterier a.m.b.a. Havnen 8900 Randers	15
Fyns Cold Stores Finlandskaj 2 5000 Odense	20

Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of warehouses Name und Anschrift des Kühlhauses Oplageringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Naam en plaats van opslag	Aloyaux Sirloin Roastbeef Fileter Lombate Lendenen
Grenå Køle- og Fryseindustri I/S 8500 Grenå	10
Midtjydsk Cold Stores A/S Nordhavns­gade 8100 Århus C.	25
Norcold A/S Skivevej 9500 Hobro	20
Nyborg Lynfrost A/S Storebæltsvej 5800 Nyborg	50
I alt	250

**Bando di gara n. F — 2 per la vendita di carni bovine con osso congelate e immagazzinate dall'organismo d'intervento francese**

1. L'organismo d'intervento francese vende circa 499 tonnellate di carni bovine congelate descritte in appresso:

quarti posteriori, taglio a 8 costole detto «pistola»:

— 499 tonnellate provenienti da «bœufs R, A».

Le carni poste in vendita sono state prese in carico dall'organismo d'intervento francese prima del 31 dicembre 1975. La lista dei lotti figura nell'allegato.

2. Questi prodotti sono venduti secondo le regole di cui al bando generale di gare <sup>(1)</sup>.
3. Possono essere prese in considerazione soltanto le offerte pervenute all'ONIBEV entro e non oltre le ore 12 dell'8 giugno 1976.

---

<sup>(1)</sup> GU n. C 88 del 15. 4. 1976, pag. 15.

## ANNEXE — ANNEX — ANHANG — BILAG — ALLEGATO — BIJLAGE

Liste des lots de viande bovine avec os, congelée et stockée dans les entrepôts suivants

List of lots of frozen bone-in beef stored in the following warehouses

Aufstellung der Partien von gefrorenem Rindfleisch mit Knochen, die in den nachfolgenden Kühlhäusern lagern

Fortegnelse over partier af frosset, ikke-udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Elenco delle partite di carni bovine con osso congelate nei seguenti depositi

Lijst van de partijen bevroren rundvlees met been opgeslagen in de onderstaande vrieshuizen

N°	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of storage place Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Naam en plaats van opslag	Quartiers arrière provenant de bœufs R, A
1	SPEF, rue des Glacières, 94150 Rungis	—
2	Zone industrielle Metz nord, rue Saint-Éloi, boîte postale 805, 57013 Metz Cedex	—
3	Société des glacières et frigorifiques de Saint-Nazaire, quai du Commerce, boîte postale 7, 44601 Saint-Nazaire	25
4	Frigo Lille — Ogan, 2, rue Bernos, 59000 Lille	—
5	STEF, 2, rue de Dijon, port Herriot 69007 Lyon Gerland	30
6	CEGF, boîte postale 42, 76120 Grand-Quevilly	20
7	Chambre d'agriculture de l'Yonne, entrepôts frigorifiques, rue Paul Bert, 89400 Migennes	—
8	Société d'exploitation des entrepôts frigorifiques de Parthenay, rue Marcel Beau, 79200 Parthenay	20
9	CEGF, boîte postale 7, 79370 Celles-sur-Belle	60
10	Sofrino, 7/9 rue de l'Entrepôt 76200 Dieppe	50
11	CEGF, boîte postale 126, route de Grais, 14102 Lisieux Beuvillers	30

N°	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of storage place Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Naam en plaats van opslag	Quartiers arrière provenant de bœufs R, A
12	STEF, route de Conthe 15000 Aurillac	44
13	STEF, 1, avenue Dallas, 21000 Dijon	40
14	Sofrial, rue Lazare-Carnot, Alençon	50
15	STEF, route nationale 68, route de Wantzenau, 67460 Reichstett — Souffelweyersheim	33
16	CEFAL, 236, rue Merieux 69007 Lyon	24
17	CEGF, boîte postale 145, promenade des Ports, 50003 Saint-Lô	23
18	Sofrino, 37, rue de la Filature 53004 Laval	50
	Total	499

**Bando di gara n. Irl — 2 per la vendita di talune carni bovine con osso congelate e immagazzinate dall'organismo d'intervento irlandese**

1. L'organismo d'intervento irlandese vende circa 1 218 tonnellate di carni bovine con osso, congelate e in particolare:

quarti anteriori, taglio diritto a 10 costole:

— 389 tonnellate, provenienti da «Steers 1 and 2»,

— 112 tonnellate, provenienti da «Heifers 2»,

ossia 501 tonnellate di quarti anteriori;

quarti posteriori, taglio diritto a 3 costole:

— 494 tonnellate, provenienti da «Steers 1 and 2»,

— 223 tonnellate, provenienti da «Heifers 2»,

ossia 717 tonnellate di quarti posteriori.

Le carni poste in vendita sono state prese in carico dall'organismo d'intervento irlandese prima del 31 dicembre 1975. La lista dei lotti figura nell'allegato.

2. Questi prodotti sono venduti secondo le regole di cui al bando generale di gare <sup>(1)</sup>.
3. Possono essere prese in considerazione soltanto le offerte pervenute al Department of Agriculture and Fisheries entro e non oltre le ore 12 dell'8 giugno 1976.

---

<sup>(1)</sup> GU n. C 88 del 15. 4. 1976, pag. 18.

## ANNEXE — ANNEX — ANHANG — BILAG — ALLEGATO — BIJLAGE

Liste des lots de viande bovine avec os, congelée, et stockée dans les entrepôts suivants

List of lots of frozen bone-in beef stored in the following warehouses

Aufstellung der Partien von gefrorenem Rindfleisch mit Knochen, die in den nachfolgenden Kühlhäusern lagern

Fortegnelse over partier af frosset, ikke-udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Elenco delle partite di carni bovine con osso congelate nei seguenti depositi

Lijst van de partijen bevroren rundvlees met been opgeslagen in de onderstaande vrieshuizen

No	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of storage place Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Naam en plaats van opslag	Steers 1 + 2		Heifers 2	
		Fore- quarters	Hind- quarters	Fore- quarters	Hind- quarters
		t	t	t	t
1	Pakvries, 25270 Handelskaade, Amsterdam 1004, Netherlands	45	65	19	21
2	Pakvries, 44 Landweerstraat, Oss, Netherlands	70	40	18	17
3	Pakvries, PO Box 1522, 59 Geijssendorfferweg, Rotterdam	34	34	25	25
4	Autozero, Cabra West, Dublin	140	90	10	10
5	Frigoscandia, Belgard Road, Tallaght, Co. Dublin	—	40	40	40
6	Frigoscandia, Midleton, Co. Cork	—	100	—	10
7	Eirfreeze, Bond Road, Co. Dublin	100	—	—	—
8	Vriesveem BV, IJweg 1, 1635 Nieuw Vennepe, Amsterdam	—	125	—	100
Total		389	494	112	223

**Bando di gara n. D P 14 per la vendita di carni bovine disossate e congelate rapidamente, immagazzinate dall'organismo d'intervento tedesco**

1. L'organismo d'intervento tedesco vende circa 1 882 tonnellate di carni bovine disossate e congelate rapidamente descritte in appresso:
    - 126,3 tonnellate di «Kugeln»,
    - 86,6 tonnellate di «Unterschalen»,
    - 174,3 tonnellate di «Hüftstücke»,
    - 137,9 tonnellate di «Oberschalen»,
    - 187,2 tonnellate di «Verarbeitungsfleisch»,ossia 712,3 tonnellate provenienti da «Ochsen»;
    - 325,0 tonnellate di «Roastbeefs»,
    - 112,5 tonnellate di «Kugeln»,
    - 266,9 tonnellate di «Unterschalen»,
    - 309,2 tonnellate di «Hüftstücke»,
    - 156,3 tonnellate di «Oberschalen»,ossia 1 169,9 tonnellate provenienti da «Jungbullen».
- I «Roastbeefs», «Kugeln», «Unterschalen», «Hüftstücke», «Oberschalen» e «Verarbeitungsfleisch» provengono da bovini macellati e disossati prima del 31 ottobre 1975.
2. Questi prodotti sono venduti secondo le regole di cui al bando generale di gare periodiche <sup>(1)</sup>, modificato dal bando di gara n. D P 2 <sup>(2)</sup>.
  3. Possono essere prese in considerazione soltanto le offerte pervenute all'EVSt-S entro e non oltre le ore 12 dell'8 giugno 1976.

---

<sup>(1)</sup> GU n. C 107 del 15. 5. 1975, pag. 1.

<sup>(2)</sup> GU n. C 114 del 23. 5. 1975, pag. 21.

## ANNEXE A — ANNEX A — ANHANG A — BILAG A — ALLEGATO A — BIJLAGE A

Liste des lots de viande bovine désossée soumise à une congélation rapide et stockée dans les entrepôts suivants

List of lots of blast frozen boned beef stored in the following warehouses

Aufstellung der Partien von entbeintem, schockgefrorenem Rindfleisch, die in den nachfolgenden Kühlhäusern lagern

Fortegnelse over partier af lynfrosset, udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Elenco delle partite di carni bovine disossate e congelate nei seguenti depositi

Lijsten van de partijen rundvlees zonder been snelbevoren in de onderstaande vrieshuizen

Viandes de „Ochsen“ — Meat from „Ochsen“ — Fleisch von Ochsen — Kød af „Ochsen“ — Carni di „Ochsen“ — Vlees van „Ochsen“

Nr.	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of storage place Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Naam en plaats van opslag	R	O	U	K	H	V
		t	t	t	t	t	t
1	Kieler Schlachthofsbetriebs-Gesellschaft 2300 Kiel	—	3,7	3,4	2,3	3,1	8,7
2	Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen KG 2390 Flensburg	—	5,0	22,6	15,0	—	64,5
3	Werner Hinrichs 2390 Flensburg	—	4,0	3,6	2,4	3,5	9,8
4	Kühlhaus Fisch-Feinkost GmbH & Co. 2357 Bad Bramstedt	—	—	—	18,8	25,5	—
5	Kühlhaus Zentrum AG 2000 Hamburg 93	—	31,7	—	36,5	47,7	—
6	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen 2000 Hamburg 54	—	41,0	25,0	4,0	31,2	87,3
7	Union Kühlhaus GmbH 2000 Hamburg-Altona	—	11,0	21,0	15,0	22,0	—
8	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen AG 3000 Hannover-Herrenhausen	—	1,5	—	4,0	7,0	6,7
9	Wiedenhof GmbH 3032 Fallingbommel	—	4,0	4,0	3,3	3,0	—
10	Kühlhaus Linde Kassel GmbH 3500 Kassel-Waldau	—	—	—	—	4,3	—
11	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen 1000 Berlin 44 - Neukölln	—	36,0	7,0	25,0	27,0	10,2
	Insgesamt	—	137,9	86,6	126,3	174,3	187,2

R = Roastbeefs  
O = Oberschalen  
U = Unterschalen

K = Kugeln  
H = Hüftstücke  
V = Verarbeitungsfleisch

t = Tonnen/Brutto

## ANNEXE B — ANNEX B — ANHANG B — BILAG B — ALLEGATO B — BIJLAGE B

Liste des lots de viande bovine désossée soumise à une congélation rapide et stockée dans les entrepôts suivants

List of lots of blast frozen boned beef stored in the following warehouses

Aufstellung der Partien von entbeintem, schockgefrorenem Rindfleisch, die in den nachfolgenden Kühlhäusern lagern

Fortegnelse over partier af lynfrosset, udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Elenco delle partite di carni bovine disossate e congelate nei seguenti depositi

Lijsten van de partijen rundvlees zonder been snelbevoren in de onderstaande vrieshuizen

Viandes de „Jungbullen“ — Meat from „Jungbullen“ — Fleisch von Jungbullen — Kød af „Jungbullen“ — Carni di „Jungbullen“ — Vlees van „Jungbullen“

Nr.	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of storage place Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Naam en plaats van opslag	R	O	U	K	H	V
		t	t	t	t	t	t
1	Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen KG 2390 Flensburg	35,0	10,0	—	15,0	30,0	—
2	Kühlhaus Fisch-Feinkost GmbH & Co. 2357 Bad Bramstedt	7,0	10,4	5,4	—	11,3	—
3	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen 2000 Hamburg 1	26,3	—	—	—	—	—
4	Kühlhaus Zentrum AG 2000 Hamburg 93	120,0	10,0	105,4	—	60,0	—
5	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen 2000 Hamburg 54	—	74,9	75,5	39,0	29,2	—
6	Union Kühlhaus GmbH 2000 Hamburg-Altona	30,0	3,0	15,0	—	57,6	—
7	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen AG 3000 Hannover-Herrenhausen	42,6	—	3,5	28,5	33,4	—
8	Kühlhaus Linde GmbH 8500 Nürnberg	23,0	20,0	30,0	30,0	71,4	—
9	Gesellschaft für Markt- und Kühlhallen 1000 Berlin 44 - Neukölln	41,1	28,0	32,1	—	16,9	—
	Insgesamt	325,0	156,3	266,9	112,5	309,2	—

R = Roastbeefs  
O = Oberschalen  
U = Unterschalen

K = Kugeln  
H = Hüftstücke  
V = Verarbeitungsfleisch

t = Tonnen/Brutto

**Bando di gara n. I P 17 per la vendita di carni bovine disossate e congelate, immagazzinate dall'organismo d'intervento irlandese**

1. L'organismo d'intervento irlandese vende circa 2 966 tonnellate di carni bovine disossate e congelate descritte in appresso:

- 920 tonnellate di quarti anteriori disossati, esclusi i «cube rolls»,
- 22 tonnellate di «cube rolls»,
- 68 tonnellate di «fillets»,
- 185 tonnellate di «striploins»,
- 184 tonnellate di «insides»,
- 350 tonnellate di «outsides»,
- 116 tonnellate di «knuckles»,
- 222 tonnellate di «rumps»,
- 494 tonnellate di «plates and flanks»,
- 175 tonnellate di «brisket»,

di cui 2 736 tonnellate provenienti da animali delle categorie «Steers 1 e 2» e «Heifers 2»;

- 176 tonnellate di quarti anteriori, esclusi i «cube rolls»,
- 10 tonnellate di «cube rolls»,
- 2 tonnellate di «fillets»,
- 18 tonnellate di «striploins»,
- 12 tonnellate di «brisket»,
- 12 tonnellate di «plates and flanks»,

di cui 230 tonnellate provenienti da animali della categoria «Cows 1».

2. Questi prodotti sono venduti secondo le regole di cui al bando generale di gare periodiche <sup>(1)</sup>, modificato dal bando di gara n. I P 3 <sup>(2)</sup>.

Le carni provengono da animali macellati prima del 31 dicembre 1975 e sono state disossate in conformità del regolamento (CEE) n. 2630/75 della Commissione <sup>(3)</sup>.

L'elenco delle partite figura nell'allegato.

3. Possono essere prese in considerazione soltanto le offerte pervenute al «Department of Agriculture and Fisheries» entro e non oltre le ore 12 dell'8 giugno 1976.

---

<sup>(1)</sup> GU n. C 13 del 18. 1. 1975, pag. 14.

<sup>(2)</sup> GU n. C 64 del 19. 3. 1975, pag. 18.

<sup>(3)</sup> GU n. L 268 del 17. 10. 1975, pag. 16.

## ANNEXE — ANHANG — ALLEGATO — BIJLAGE — ANNEX — BILAG

Liste des lots de viande bovine désossée, congelée, stockée dans les entrepôts suivants

Aufstellung des gefrorenen Rindfleischs ohne Knochen, das in den nachfolgenden Kühlhäusern lagert

Elenco delle partite di carni bovine disossate e congelate immagazzinate nei depositi sotto indicati

Lijst van de partijen bevroren rundvlees zonder been die in de onderstaande vrieshuizen zijn opgeslagen

List of lots of frozen boned beef stored in the following warehouses

Fortegnelse over partier af frosset udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Les quantités sont exprimées en tonnes au moment de la mise en stock

Die Mengen sind in Tonnen Einlagerungsgewicht angegeben

I quantitativi sono espressi in tonnellate all'atto dell'immagazzinamento

Het gewicht bij inslag van de partijen is aangegeven in tonnen

Quantities are expressed in metric tons at the time of placing in stock

Mængderne udtrykkes i tons på oplagringstidspunktet

(metric tons)

Produits — Erzeugnisse — Prodotti — Produkten — Products — Produkt	Entrepôts — Kühlhäuser — Depositi frigoriferi — Vrieshuizen — Warehouses — Lagre				Total
	1	2	3	4	
<b>Steers/heifers:</b>					
fillets	8	50	10	—	68
striploins	21	35	112	17	185
insides	4	150	30	—	184
outsides	5	150	175	20	350
knuckles	—	100	16	—	116
rumps	27	36	146	13	222
cube rolls	11	—	5	6	22
plates, flanks	81	95	300	18	494
forequarters	140	230	500	50	920
brisket	18	50	90	17	175
<b>Total</b>	<b>315</b>	<b>896</b>	<b>1 384</b>	<b>141</b>	<b>2 736</b>
<b>Cows:</b>					
fillets	—	—	—	2	2
striploins	—	—	15	3	18
hindquarters	—	—	—	—	—
cube rolls	—	—	8	2	10
brisket	—	—	12	—	12
plates, flanks	—	—	12	—	12
forequarters	—	6	150	20	176
<b>Total</b>	<b>—</b>	<b>6</b>	<b>197</b>	<b>27</b>	<b>2 966</b>
<b>General total</b>	<b>315</b>	<b>902</b>	<b>1 581</b>	<b>168</b>	<b>2 966</b>

Entrepôts — Kühlhäuser — Depositi frigoriferi — Vrieshuizen — Warehouses — Lagre

1. Union Cold Store, Prescott Road, Liverpool, England.
2. Frigoscandia Cold Store, Belgard Road, Tallaght Co. Dublin, Ireland.
3. Frigoscandia Cold Store, Midleton, Co. Cork, Ireland.
4. Waterford Cold Store, Christendom, Ferrybank, Waterford, Ireland.

**BANDI DI GARA PER APPALTI DI LAVORI PUBBLICI**

*(Pubblicazione dei bandi di gara per appalti e concessioni di lavori pubblici conformemente alla direttiva 71/305/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1971, completata dalla direttiva 72/277/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1972)*

**MODELLI DI BANDI DI GARA****A. Procedure aperte**

1. Denominazione e indirizzo del servizio che aggiudica l'appalto (articolo 16 e)<sup>(1)</sup>:
2. Procedura di aggiudicazione prescelta (articolo 16 b)):
3. a) Luogo di esecuzione (articolo 16 c)):
  - b) Natura ed entità delle prestazioni, caratteristiche generali dell'opera (articolo 16 c)):
  - c) Se l'appalto è diviso in lotti, l'ordine di grandezza dei diversi lotti e la possibilità di presentare offerte per uno, per più o per tutti i lotti (articolo 16 c)):
  - d) Indicazioni relative all'oggetto del contratto quando comporti anche l'elaborazione di progetti (articolo 16 c)).
4. Termine di esecuzione eventualmente stabilito (articolo 16 d)):
5. a) Nome e indirizzo del servizio presso il quale possono essere chiesti il capitolato d'oneri e i documenti complementari (articolo 16 f)):
  - b) Data limite per presentare tale domanda (articolo 16 f)):
  - c) (eventualmente) Importo e modalità di versamento della somma necessaria per ottenere tali documenti (articolo 16 f)):
6. a) Data limite per la ricezione delle offerte (articolo 16 g)):
  - b) Indirizzo al quale devono essere trasmesse (articolo 16 g)):
  - c) Lingua o lingue nelle quali devono essere redatte le offerte (articolo 16 g)):
7. a) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (articolo 16 h)):
  - b) Data, ora e luogo dell'apertura (articolo 16 h)):
8. (eventualmente) Cauzioni e garanzie richieste (articolo 16 i)):
9. Modalità essenziali di finanziamento o di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni in materia (articolo 16 j)):
10. (eventualmente) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori al quale sarà stato aggiudicato l'appalto (articolo 16 k)):
11. Condizioni minime di carattere economico e tecnico cui l'imprenditore deve assolvere (articolo 16 l)):
12. Periodo di tempo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (articolo 16 m)):
13. Criteri che saranno utilizzati per l'aggiudicazione dell'appalto. I criteri diversi dal prezzo più basso sono menzionati quando non figurano nel capitolato d'oneri (articolo 29):
14. Altre indicazioni:
15. Data di spedizione del bando (articolo 16 a)):

<sup>(1)</sup> Gli articoli citati tra parentesi rinviano alla direttiva 71/305/CEE del Consiglio del 26 luglio 1971 (GU n. L 185 del 16. 8. 1971, pag. 5).

**B. Procedure ristrette**

1. Denominazione e indirizzo del servizio che aggiudica l'appalto (articolo 17 a)<sup>(1)</sup>:
2. Procedura di aggiudicazione prescelta (articolo 17 a)):
3. a) Luogo di esecuzione (articolo 17 a)):
  - b) Natura ed entità delle prestazioni, caratteristiche generali dell'opera (articolo 17 a)):
  - c) Se l'appalto è diviso in lotti, l'ordine di grandezza dei diversi lotti e la possibilità di presentare offerte per uno, per più o per tutti i lotti (articolo 17 a)):
  - d) Indicazioni relative all'oggetto del contratto quando comporti anche l'elaborazione di progetti (articolo 17 a)):
4. Termine di esecuzione eventualmente stabilito (articolo 17 a)):
5. (eventualmente) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori al quale sarà stato aggiudicato l'appalto (articolo 17 a)):
6. a) Data limite per la ricezione delle domande di partecipazione (articolo 17 b)):
  - b) Indirizzo al quale esse devono essere trasmesse (articolo 17 b)):
  - c) Lingua o lingue nelle quali esse debbono essere redatte (articolo 17 b)):
7. Data limite di spedizione degli inviti a presentare le offerte (articolo 17 c)):
8. Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore, nonché le condizioni minime di carattere economico e tecnico cui questi deve assolvere (articolo 17 d)):
9. Criteri di attribuzione dell'appalto se non figurano nell'invito a presentare le offerte (articolo 18 d)):
10. Altre indicazioni:
11. Data di spedizione del bando (articolo 17 a)):

---

<sup>(1)</sup> Gli articoli citati tra parentesi rinviano alla direttiva 71/305/CEE del Consiglio del 26 luglio 1971 (GU n. L 185 del 16. 8. 1971, pag. 5).

### Procedura aperta

1. Rijkswaterstaat, Dienst der Zuiderzeewerken, Maerlant 1, Lelystad.
2. Gara pubblica di appalto conformemente al regolamento unico che disciplina gli appalti di lavori pubblici.
3. a) Comune di Wonseradeel.  
b) Capitolato n. ZW 4716: rafforzamento del coronamento con materiale di riporto della Afsluitdijk tra il palo 30.950 e il palo 31.936, più lavori annessi.  
Prestazioni:
  - estrazione o fornitura e messa in opera di 48 000 m<sup>3</sup> circa di sabbia;
  - estrazione e messa in opera di 20 000 m<sup>3</sup> circa di miscela argilla-ghiaia;
  - realizzazione di circa 24 000 m<sup>2</sup> di rivestimento di colonne basaltiche e simili;
  - scarificazione di circa 19 000 m<sup>2</sup> di scarpate.
 c)  
d)
4. 40 settimane.
5. a) Il capitolato d'appalto è ottenibile sotto il numero ZW 4716 a decorrere da venerdì 28 maggio 1976, presso la Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, L'Aja (tel. 070-814511).  
A decorrere da tale data, il capitolato può essere consultato presso:
  - het Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Plesmanweg 1 te 's-Gravenhage;
  - de Hoofddirectie van de Waterstaat, Koningskade 4 te 's-Gravenhage;
  - de Rijkswaterstaat, Dienst der Zuiderzeewerken, Maerlant 1 te Lelystad.
 Mercoledì 9 giugno 1976, dalle 10 alle 12 e dalle 14 alle 16, verranno fornite informazioni dal Rijkswaterstaat, Dienst der Zuiderzeewerken, Maerlant 1, Lelystad; da quella data, presso lo stesso ufficio, si potrà prendere visione del fascicolo informativo di cui a richiesta verrà inviata copia gratuita.
 b)  
c) Presso del capitolato: 15,20 Fl (IVA inclusa, le spese di porto sono a carico del destinatario). Pagamento da effettuarsi a ricezione della fattura alla Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, L'Aia.
6. a) Mercoledì 23 giugno 1976, entro le ore 11.  
b) Vedi punto 1.  
c) Lingua olandese.
7. a) L'apertura dei plichi contenenti le offerte avverrà in seduta pubblica.  
b) Mercoledì 23 giugno 1976, alle ore 11; per l'indirizzo, vedi punto 1.
- 8.
9. Gli acconti verranno versati ogni 4 settimane a misura dell'avanzamento dei lavori, previo versamento di una cauzione pari al 5 % dell'ammontare globale del contratto.
- 10.
11. Entro una settimana dal momento in cui gli è fatta richiesta in tal senso, l'offerente deve dimostrare la sua capacità finanziaria economica e tecnica, presentando i seguenti documenti:
  - un certificato comprovante l'iscrizione dell'impresa all'albo professionale;
  - una dichiarazione bancaria da cui risulti la capacità finanziaria della sua impresa;
  - una dichiarazione concernente il fatturato complessivo e il fatturato per i lavori eseguiti dall'impresa negli ultimi tre esercizi;
  - un elenco dei lavori eseguiti dall'impresa nel corso dell'ultimo quinquennio con indicazione dell'importo, del tempo di esecuzione, della sede dei lavori e del committente di ciascuna opera.
12. 30 giorni a decorrere dal giorno in cui ha luogo l'apertura delle offerte.
13. L'offerente deve dimostrare di possedere esperienza nell'esecuzione di lavori similari a quelli da appaltare.
- 14.
15. 14 maggio 1976.

**Procedura aperta**

1. Straßenneubauamt Hessen-Süd, Schottener Weg 5, D 6100 Darmstadt.
2. Gara pubblica di appalto.
3. a) Costruzione del tronco autostradale B 45 fra il nodo Dieburg-Ost e il vecchio tracciato del raccordo B 45.  
b) Lavori in terra, drenaggio e posa del manto stradale in conformità del VOB/A:  
400 000 m<sup>3</sup> fornitura e messa in opera di materiali per ripiena in conformità dello ZTVE;  
50 000 m<sup>3</sup> movimento terra nell'ambito dei lotti;  
30 000 m<sup>3</sup> fornitura e posa di strati di sabbia e ghiaia antigelo;  
1 500 m fornitura e posa di condutture di drenaggio;  
32 000 m<sup>2</sup> consolidamento del terreno con cemento;  
25 000 m<sup>2</sup> strati portanti bituminosi;  
30 000 m<sup>2</sup> strati leganti;  
37 000 m<sup>2</sup> calcestruzzo asfaltico;  
nonché vari lavori accessori.  
c)  
d)
4. Entro il 31 ottobre 1977.
5. a) Vedi punto 1.  
d) 15 giugno 1976.  
c) La documentazione verrà inviata in duplice copia contro pagamento dell'importo di 50 DM, franco di porto. Tale importo, non rimborsabile, dovrà essere versato prima della data d'invio della documentazione presso la Staatskasse Darmstadt, Neckarstraße 3a, sul CCP n. 35599-602 di Frankfurt/Main, con l'indicazione della causale.
6. a) 20 luglio 1976, ore 11.  
b) Vedi punto 1.  
c) Lingua tedesca.
7. a) Offerenti e loro mandatarì.  
b) Vedi punto 6a).
8. Verranno accettate soltanto cauzioni rilasciate da un istituto di crediti autorizzato nella Repubblica federale di Germania.
9. Gli offerenti dovranno essere in regola con le condizioni di partecipazione previste dalla Straßenbauverwaltung des Landes Hessen.  
Sono richiesti documenti relativi al fatturato e alle opere similari eseguite negli ultimi tre esercizi, maestranze impiegate suddivise in categorie professionali e attrezzatura tecnica disponibile.
- 10.
- 11.
12. 20 agosto 1976.
13. A norma del paragrafo 25 VOB/A verrà dichiarata deliberataria l'offerta che risulta più vantaggiosa sotto il profilo tecnico ed economico.
- 14.
15. 14 maggio 1976.

**Procedura aperta**

1. Fonds de bâtiments scolaires de l'État, Direction provinciale du Luxembourg, Chemin de Weyler, B 6700 Arlon.
  - b) Vedi punto 1.
  - c) Lingua francese.
2. Gara pubblica d'appalto.
3. a) Athus (Belgique) — Athénée Royal.
  - b) Lavori di ampliamento delle aule; cucina ristorante.
  - c) Classificazione: categoria D, classe 6.
  - d)
4. 305 giorni lavorativi.
5. a) Vedi punto 1.

I documenti si possono consultare ed ottenere tutti i giorni lavorativi tranne il mercoledì dalle ore 10 alle 12.

  - b) 24 aprile 1976, alle ore 10.
  - c) Prezzo del capitolato speciale d'appalto n. L/710/76/0008 del 1976: 350 FB.

Prezzo del piano n. L/710/76/0060 del 1976 (27 pagine): 1 630 FB. Versamento possibile sul c/c postale n. 000-2004736-37 di Monsieur le Comptable des Engagements — FBSE, chemin de Weyler, B-6700 Arlon.
6. a) 24 aprile 1976, alle ore 11.
  - b) Giovedì 24 giugno 1976, alle ore 11, in presenza dell'ispettore generale del Fonds des bâtiments scolaires de l'État — Service provincial du Luxembourg, chemin de Weyler, B 6700 Arlon (Belgio).
7. a) Seduta pubblica.
- 8.
9. L'importo è a carico dell'FBSE. Pagamento per acconti mensili.
- 10.
11. Designazione: categoria D, classe 7.
12. 75 giorni di calendario, dal giorno successivo all'apertura delle offerte.
13. Scelta dell'offerta regolare più bassa.
- 14.
15. 14 maggio 1976.

**Procedura ristretta**

1. Leeds City Council, Civic Hall, Leeds LS1 1UU, Yorkshire, England, United Kingdom.  
elenchi dei materiali facenti parte integrante del contratto; verranno applicate le clausole 31F e 23 (j).
- 2.
3. a) Wortley, Leeds.  
b) Costruzione di 47 alloggi comprendenti appartamenti, unità residenziali per persone anziane assistite, sale di ritrovo, casa per il custode; il progetto prevede pure la costruzione di una strada di collegamento con il cantiere e inoltre lavori di allacciamento alla rete di servizi. Gli alloggi verranno così ripartiti:  
30 appartamenti con una camera da letto per 2 persone (alloggi per anziani assistiti);  
16 appartamenti con 2 camere da letto per 3 persone (costruzione di tipo YDG Mark II);  
1 casa per il custode con 3 camere da letto per 5 persone.  
c)  
d)
4. 14 mesi.
5. Il contratto sarà basato sullo Standard Form of Building Contract, edizione del 1963, ultima revisione ad uso delle autorità locali, pubblicata dal Joint Contract Tribunal, con gli
6. a) 11 giugno 1976.  
b) The Department of Architecture and Landscape, Dudley House, Albion Street, Leeds LS2 8PS, Yorkshire, England, United Kingdom.  
c) Lingua inglese.
7. 5 luglio 1976.  
Data limite per la ricezione delle offerte: 11 agosto 1976.
8. Certificato comprovante che nessuno dei casi previsti nei paragrafi a), b), c) e f) dell'articolo 23 è applicabile all'impresa offerente (direttiva 71/305/CEE).  
Certificato comprovante la situazione finanziaria e economica dell'impresa ai sensi dell'articolo 25 a), b) e c).  
Certificato comprovante la perizia tecnica dell'impresa ai sensi dell'articolo 26 a), b), c), d) ed e).
9. Procedura ristretta; verrà prescelta l'offerta ricevibile più bassa in gara tra quelle presentate da imprese selezionate.
- 10.
11. 11 maggio 1976.

**Procedura ristretta**

1. Milton Keynes Development Corporation, Wavendon Tower, Wavendon, Milton Keynes, MK17 8LX, United Kingdom.
2. L'offerta ricevibile più bassa tra quelle presentate da candidati selezionati.
3. a) Stacey Bushes: Advance Factory Units (fase 1), a nord di Milton Keynes, North Buckinghamshire, Inghilterra.  
b) 4 fabbricati ad un piano con locali da adibire ad uffici su due piani, della superficie totale di circa 16 200 m<sup>2</sup>. Struttura in acciaio (per la quale sono già stati conclusi accordi), rivestimento esterno e mura interne a blocchi. Il contratto comprenderà lavori di sistemazione connessi. Costo previsto: fra 1 750 000 e 2 000 000 di sterline.  
c)  
d)
4. 14 mesi circa con clausola per variazioni di prezzo.
5. Qualora l'offerta ricevibile sia presentata da un consorzio d'impresе, ciascuna di esse dovrà firmare una dichiarazione con la quale s'impegna ad assumere separatamente e in solido la responsabilità per l'esecuzione del contratto.
6. a) 16 giugno 1976.  
b) Quantity Surveying Manager; vedi punto 1.  
c) Lingua inglese.
7. Luglio-agosto 1976.
8. — Certificato d'iscrizione all'albo professionale o al «Companies Register» di Gran Bretagna o d'Irlanda.  
— Nome e indirizzo degli istituti di credito presso i quali la banca dell'ente committente possa richiedere informazioni sulla capacità finanziaria dell'appaltatore.  
— Bilanci degli ultimi tre esercizi con indicazione del fatturato relativo ai lavori edili.  
— Dati sulle qualifiche tecniche del personale dirigente e di controllo, responsabile dell'esecuzione dei lavori, con la menzione di eventuali precedenti esperienze della tecnica edilizia in uso nel Regno Unito.  
— Distinta dei lavori per un importo superiore al milione di UC eseguiti nell'ultimo quinquennio, con l'indicazione dell'ubicazione, dell'importo e della stazione appaltante di ciascun progetto.  
— Descrizione del macchinario e dell'attrezzatura tecnica disponibile.
9. I criteri di aggiudicazione saranno illustrati nel capitolato d'appalto.
10. Il contratto si baserà sugli «Articles of Agreement and Conditions of Contract» dello «Standard Form of Building Contract», Local Authorities of Private Edition (ultima revisione), pubblicata dal «Joint Contracts Tribunal», con le modifiche apportate dall'ente committente. Al candidato selezionato sarebbero eventualmente affidati altri contratti per l'esecuzione di lavori simili.
11. 12 maggio 1976.

**Procedura ristretta**

1. Leeds City Council, Civic Hall, Leed LS1 1UU, Yorkshire, Inghilterra, Regno Unito.
2. Procedura ristretta.
3. a) Holbeck, Leeds.  
b) Costruzione e rifinitura con metodi tradizionali di 60 abitazioni suddivise come segue:  
22 appartamenti con due camere da letto per tre persone;  
4 case unifamiliari con due camere da letto per tre persone;  
14 case unifamiliari con due camere da letto per quattro persone;  
7 case unifamiliari con tre camere da letto per quattro persone;  
9 case unifamiliari con tre camere da letto per cinque persone;  
3 case unifamiliari con quattro camere da letto per sette persone;  
1 casa unifamiliare con cinque camere da letto per nove persone.  
c)  
d)
4. 18 mesi.
5. «Standard Form of Building Contract», pubblicata dal «Joint Contracts Tribunal — Local Authorities 1963 Edition», ultima revisione, che comprende gli elenchi dei materiali. Si applicheranno le clausole 31 F, e 23 (j).
6. a) 21 giugno 1976.  
b) The Department of Architecture & Landscape, Dudley House, Albion Street, Leeds LS2 8PS, Yorkshire, Inghilterra, Regno Unito.  
c) Lingua inglese.
7. 28 luglio 1976; data di ricezione delle offerte: 8 settembre 1976.
8. Certificato che nessuno dei casi previsti nei paragrafi a), b), c), e) oppure f) dell'articolo 23 della direttiva 71/305/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1971, si applica all'impresa.  
Attestazione relativa alla situazione finanziaria ed economica dell'impresa, secondo il disposto dell'articolo 25 a), b) e c) della direttiva 71/305/CEE del Consiglio, del 26 luglio 1971.  
Attestazione relativa alla perizia tecnica dell'impresa secondo il disposto dell'articolo 26 a), b), c), d) ed e) della stessa direttiva.
9. Procedura ristretta. Verrà prescelta l'offerta ricevibile più bassa in gara tra quelle presentate da imprese selezionate.
- 10.
11. 14 maggio 1976.

**Procedura ristretta**

1. Département d'Ille-et-Vilaine, Direction des affaires départementales et des finances, Préfecture d'Ille-et-Vilaine, 1, rue Martenot, F 35032 Rennes Cedex.
2. Procedura ristretta.
3. a) Dipartimento d'Ille-et-Vilaine. Comuni di Vitre, Értelles e Erbrée.  
b) Costruzione di una diga sulla Valière, chiamata anche Vilaine ramo Sud, a 600 m a monte del C.D. 88.  
Caratteristiche: diga in terra;  
altezza massima sopra i terreni naturali: 18 m;  
lunghezza della cresta: 265 m;  
volume della diga: terra: 150 000 m<sup>3</sup>;  
filtri: 16 000 m<sup>3</sup>;  
scogliera artificiale: 14 000 m<sup>3</sup>;  
calcestruzzo: 4 500 m<sup>3</sup>;  
iniezioni di impermeabilità;  
impianti idraulici vari.  
c) Lotto unico per un importo di 10 000 000 di FF.  
d)
4. Inizio e termine dei lavori: ottobre 1976 — febbraio 1978.
- 5.
6. a) 15 giugno 1976, alle ore 16.  
b) Préfecture d'Ille-et-Vilaine, Direction des affaires départementales et des finances, 1, rue Martenot, 35032 Rennes Cedex.  
c) Lingua francese.
7. 30 giugno 1976.
8. Certificati comprovanti la situazione finanziaria e la capacità tecnica dell'imprenditore, nonché documenti attestanti la recente esecuzione di lavori analoghi.
9. Prezzo e prestazioni.
10. Le imprese interessate potranno ricevere, previa apposita domanda che dovrà pervenire non oltre l'8 giugno 1976 alla Direction départementale de l'agriculture de l'Ille-et-Vilaine, Cité administrative de Kergus, 35032 Rennes Cedex, France, tel. (99) 30 37 81, interno 254 o a Sagetom, 76, rue des Suisses, 92000 Nanterre, France, tel. 204 73 25, un fascicolo contenente le caratteristiche dell'opera e le modalità della procedura ristretta oltre alle indicazioni necessarie per presentare le offerte.
11. 11 maggio 1976.

**Procedura ristretta**

1. North Bedfordshire Borough Council, Town Hall, Bedford, England, United Kingdom.
2. Procedura ristretta.
3. a) Foster Hill Road, Bedford.  
b) Costruzione di 65 abitazioni di altezza limitata, con metodi tradizionali e muratura portante, lavori esterni, sistemazione del sito, rete viaria e fognature. Lotto unico.  
c)  
d)
4. 18 mesi.
5. Il contratto si baserà «Agreement and Schedule of Conditions of Building Contract», edizione del 1963 (revisione del luglio 1975), pubblicata dal Joint Contracts Tribunal, con elenco dei materiali, ad uso delle autorità locali. Verrà applicata la clausola 31 (F).
6. a) Giugno 1976.  
b) Chief Architect, 37/45 Goldington Road, Bedford, England, MK40, 3LQ.  
c) Lingua inglese.
7. Giugno 1976.
8. — Prova che nessuno dei casi di cui all'articolo 23 della direttiva 71/305/CEE è applicabile al candidato;  
— prova delle capacità economiche e finanziarie con relativi attestati bancari;  
— elenco delle opere simili eseguite negli ultimi 5 anni corredato da attestati comprovanti l'esecuzione a regola d'arte rilasciati dalle autorità competenti.
9. L'appalto sarà aggiudicato all'impresa che presenterà l'offerta ricevibile più bassa. L'ente appaltante non si ritiene obbligato ad accettare l'offerta più bassa o qualsiasi altra offerta.
10. L'offerta, la garanzia e l'appalto per i lavori in oggetto sono subordinati esclusivamente alle leggi britanniche.  
Per essere validi, qualsiasi modifica delle suddette condizioni contrattuali o qualsiasi accordo successivo stipulato verbalmente fra le parti, richiederanno una conferma scritta da parte dell'ente appaltante.  
Il foro competente per le controversie è in Inghilterra.
11. 12 maggio 1976.

**Procedura ristretta**

1. North Bedfordshire Borough Council, Town Hall, Bedford, England, United Kingdom.
  - c) Lingua inglese.
2. Procedura ristretta.
3. a) Elms Farm Estate, Bedford.
  - b) Costruzione di 157 abitazioni di altezza limitata, con struttura in legno e rivestimento in mattoni, lavori esterni e sistemazione del sito, nonché rete viaria e fognature. Lotto unico.
  - c)
  - d)
4. 20 mesi.
5. Il contratto sarà basato sull'Agreement and Schedule of Conditions of Building Contract, edizione 1963 (revisione del luglio 1975), del Joint Contracts Tribunal, ad uso delle autorità locali, con elenco dei materiali. Sarà applicata la clausola 31 (F).
6. Le richieste di partecipazione da parte di imprese residenti fuori del Regno Unito e che desiderano figurare nell'elenco degli offerenti per essere selezionate dovranno:
  - a) pervenire entro il 4 giugno 1976,
  - b) essere indirizzate al Chief Architect, 37/45 Goldington Road, Bedford, Inghilterra, MK40 3LQ.
7. Giugno 1976.
8. — Certificato comprovante che nessuno dei casi indicati all'articolo 23 della direttiva 71/305/CEE è applicabile all'offerente;
  - certificato comprovante la situazione finanziaria ed economica dell'impresa con relativi attestati bancari;
  - elenco dei lavori simili eseguiti negli ultimi 5 anni corredato da certificati di buona esecuzione rilasciati dalle autorità competenti.
9. Verrà prescelta l'offerta ricevibile più bassa. L'ente appaltante non si ritiene obbligato ad accettare l'offerta più bassa o qualsiasi altra offerta.
10. L'offerta, la garanzia e il contratto per i lavori in oggetto sono subordinati alle leggi britanniche.

Per essere validi, qualsiasi modifica delle suddette condizioni contrattuali, o qualsiasi accordo successivo stipulato verbalmente fra le parti, richiederanno una conferma scritta da parte del North Bedfordshire Borough Council.

Il foro competente per le controversie è in Inghilterra.
11. 12 maggio 1976.

**Procedura ristretta**

1. Freie und Hansestadt Hamburg, Baubehörde Hochbauamt, Hauptabteilung 2, Abteilung Architektenbauten, Postfach 30 05 31, D Hamburg 36. Tel.: (040) 34913 547 (Durchwahl).
2. Licitazione privata in conformità del VOB/A per il secondo tronco di un complesso scolastico interdisciplinare.
3. a) Gesamtschule Mümmelmansberg II, Bauabschnitt, Mümmelmansberg 75, D 2000 Hamburg 74.  
b) Esecuzione dei lavori di rustico con i seguenti corpi d'opera:  
lavori in terra;  
drenaggio;  
calcestruzzo e cemento armato;  
muratura;  
intonaco;  
pavimentazione;  
strutture in acciaio;  
dati principali di progetto della scuola.  
Superficie coperta: 3 100 m<sup>2</sup>.  
Superficie lorda coperta dal complesso 12 800 m<sup>2</sup>.  
Cubatura lorda 58 200 m<sup>3</sup>.  
Struttura edilizia: struttura composta con ossatura in acciaio.
- c) Per il secondo tronco della scuola è prevista la licitazione privata.  
Alla gara potranno prendere parte soltanto imprese in grado di eseguire i lavori richiesti entro la data di scadenza prevista.
- d)
4. 1° agosto 1976 — 1° febbraio 1978; tempo complessivo di esecuzione: 18 mesi.
- 5.
6. a) 26 maggio 1976.  
b) Vedi punto 1.  
c) Lingua tedesca.
- 7.
8. Documentazione in conformità del paragrafo 8, n. 3 (1) A — E VOB/A.
9. A norma del paragrafo 25 VOB/A verrà dichiarata deliberataria l'offerta che risulta più vantaggiosa sotto il profilo tecnico ed economico. A garanzia dell'esecuzione dell'opera conforme a contratto è richiesta una cauzione pari al 5 % dell'importo contrattuale. Verranno accettate soltanto fidejussioni rilasciate da istituti di credito o società assicuratrici di credito autorizzati nella Repubblica federale di Germania.
10. I candidati sono tenuti ad indicare le opere comparabili già eseguite nei luoghi più vicini alla sede dell'ente appaltante. Dati richiesti: indirizzo dell'ente committente, architetti, luogo e tempi di esecuzione, nonché costo complessivo delle singole opere.
11. 13 maggio 1976.

**Procedura ristretta**

1. Basildon Council, Council Offices, Fodderwick, Basildon, Essex, United Kingdom.
2. Procedura ristretta, ai sensi dell'articolo 5 della direttiva 71/305/CEE. L'offerta ricevibile più bassa in gara tra quelle presentate da candidati selezionati.
3. a) Area di 11 ettari situata ad ovest della Devonshire Road, Laindon, Essex.  
b) Costruzione (con il sistema tradizionale) di 509 case e appartamenti ad uno, due e tre piani e lavori esterni connessi.  
c) Lotto unico.  
d)
4. Due anni dall'inizio dei lavori con possibilità per l'offerente di presentare un'offerta alternativa più bassa per un periodo di tempo più lungo.
5. Standard Form of Building Contract, edizione a cura delle autorità locali (con gli elenchi dei materiali), pubblicato dalla Joint Contracts Tribunal (articolo 17a). Verrà adottato il metodo NEDO per le fluttuazioni dei prezzi, previa consultazione con i candidati selezionati interessati.
6. a) 14 giugno 1976.  
b) The Town Manager; per l'indirizzo vedi punto 1.  
c) Lingua inglese.
7. Approssimativamente: luglio-agosto 1976.
8. Documentazione richiesta:
  - certificato comprovante che nessuno dei casi previsti dall'articolo 23 è applicabile all'offerente (direttiva del Consiglio 71/305/CEE);
  - certificato comprovante la solidità finanziaria ed economica ai sensi dell'articolo 25 a), b) e c);
  - certificato comprovante la perizia tecnica e la capacità ai sensi dell'articolo 26 a), b), c), d) ed e).
9. Particolari circa i criteri di aggiudicazione saranno indicati nell'invito a presentare l'offerta.
- 10.
11. 13 maggio 1976.

**Procedura ristretta**

1. City Council of Kingston upon Hull, Guildhall, Kingston upon Hull, North Humberside, England. con la quale s'impegna ad assumere separatamente e in solido la responsabilità per l'esecuzione del contratto.
2. L'offerta ricevibile più bassa in gara tra quelle presentate da candidati selezionati.
3. a) Bransholme NA3 South, Kingston upon Hull.
  - b) Costruzione di sovrastrutture e substrutture di 201 abitazioni e lavori esterni connessi con esclusione delle strade e delle fognature.
  - c) Lotto unico.
  - d)
4. 20 mesi. Si prevede che i lavori avranno inizio nel mese di settembre 1976.
5. Qualora l'offerta ricevibile sia presentata da un consorzio d'impresе, ciascuna di esse dovrà firmare una dichiarazione
6. a) 4 giugno 1976.
  - b) The City Architect, Guildhall, Kingston upon Hull, North Humberside, England.
  - c) Lingua inglese.
7. Non oltre l'inizio del mese di giugno 1976.
8. Ai sensi degli articoli 25 e 26 della direttiva 71/305/CEE.
9. Vedi punto 2.
- 10.
11. 14 maggio 1976.

**Procedura ristretta**

1. City Council of Kingston upon Hull, Guildhall, Kingston upon Hull, North Humberside, England. con la quale si impegna ad assumere separatamente e in solido la responsabilità per l'esecuzione del contratto.
2. L'offerta ricevibile più bassa in gara tra quelle presentate da imprese selezionate.
3. a) Bransholme NA2, parte II, Kingston upon Hull.
  - b) La costruzione di sovrastrutture e di sottostrutture per 147 alloggi, oltre a lavori esterni, escluse strade e fognature.
  - c) Contratto unico. Non è prevista la suddivisione dell'appalto in lotti.
  - d)
4. 17 mesi. L'inizio dei lavori è previsto per il dicembre 1976.
5. Qualora l'offerta ricevibile sia presentata da un consorzio di imprese, ciascuna di esse dovrà firmare una dichiarazione
6. a) 4 giugno 1976.
  - b) The City Architect, Guildhall, Kingston upon Hull, North Humberside, England.
  - c) Lingua inglese.
7. Entro la fine di agosto del 1976.
8. Le imprese dovranno presentare la documentazione prevista dagli articoli 25 e 26 della direttiva 71/305/CEE.
9. Vedi punto 2.
- 10.
11. 14 maggio 1976.

**Procedura ristretta (1)**

1. Direction départementale de l'équipement de la Sarthe, 34, rue Chanzy, F-72000 Le Mans.
2. Appel d'offres restreint avec publicité préalable sur prix unitaire.
3. a) Le Mans;  
b) Aménagement de la route nationale 158 (avenue Georges-Durant) entre la place Adrien-Tironneau et le carrefour avec la rocade sud, passage en trémie de la route nationale 158 et aménagement du carrefour à niveau.  
Déblais généraux: 21 000 m<sup>3</sup>, fourniture et pose de tuyaux diamètre 1 000: 465 ml, béton pour béton armé: 2 060 m<sup>3</sup>, acier ha: 151 000 kg, fourniture et mise en œuvre de grave ciment: 4 500 tonnes, fourniture et mise en œuvre de béton bitumineux: 3 000 tonnes.  
c)  
d)
4. Délai d'exécution: 11 mois.
5. Forme juridique: entreprise solidaire.
6. a) Le 31 mai 1976 à 10h30;  
b) Direction départementale de l'équipement, 34, rue Chanzy, F-72000 Le Mans;  
c) Langue française.
7. Le 31 mai 1976.
8. Justification de la capacité juridique, financière, économique et technique à fournir à l'appui d'une simple déclaration de l'entrepreneur dans les conditions prévues à l'article 41 du code des marchés publics (RF).
9. Délai d'exécution et coût des travaux.
- 10.
11. Le 20 mai 1976.

(1) Vedi direttiva del Consiglio 71/305/CEE, articolo 12, paragrafo 3, e articolo 15 (GU n. L 185 del 16. 8. 1971, pag. 8).

### Procedura ristretta <sup>(1)</sup>

1. City of Glasgow District Council, Director of Administration and Legal Services, City Chambers, Glasgow G2 1DU, Scotland, United Kingdom.
2. The restricted tendering procedure applies and the contract will be awarded to the lowest acceptable offer in competition among selected contractors.
3.
  - a) The site is located at Maryhill, Glasgow, Scotland.
  - b) The project comprises the modernization of 233 houses and 12 shops in four-storey tenement blocks with red-sandstone walls and tiled roofs.  
The works will involve renewing the electrical and plumbing installations to the houses, gas or electric fires, together with partial central heating, new kitchen fitments and flexible floor finish to kitchen, together with all incidental brick and joiner work and plaster repairs throughout and redecoration. All internal and external maintenance repairs which are required will also be included in the contract. Also included are cleaning of external wall surfaces and installation of external services. Also included will be environmental improvements to the back-court areas.
  - c) The total estimated cost of the project is £2 100 000.  
The contract will be governed by the articles and conditions of the RIBA standard form of building contract, issued by the Joint Contracts Tribunal, incorporating the Scottish supplement, together with the council's standing orders and supplementary conditions.
  - d)
4. The project should be completed within 78 weeks of commencement of the works.
5. Where a group of contractors submits a tender on the basis of a temporary association, the council will require each firm in the group to become jointly and severally responsible for the contract before acceptance.
6.
  - a) 31 May 1976.
  - b) Director, Department of Architecture and Related Services, 20 Trongate, Glasgow G1 5EY, Scotland.
  - c) English.
7. Invitations to tender will be issued not later than June 1976.
8. Contractors must give specific assurances and, if selected to tender, must provide proof in respect of the following:  
The contractor's enrolment in the professional or trade register appropriate to his country or, as regards the United Kingdom and Ireland, certification by the registrar of companies that the company is incorporated.  
The contractor's sound financial and economic standing and the firm's overall turnover and turnover on construction works for the past three financial years.  
The contractor's technical capacity. There should be furnished details of the educational and professional qualifications of the firm's managerial staff who would be responsible for carrying out the works, a list of works carried out over the past five years, and a statement of the firm's average annual manpower and the number of managerial staff for the past three years.
- 9.
- 10.
11. 17 May 1976.

<sup>(1)</sup> Vedi direttiva del Consiglio 71/305/CBE, articolo 12, paragrafo 3, e articolo 15 (GU n. L 185 del 16. 8. 1971, pag. 8).

**Procedura ristretta (1)**

1. Property Services Agency, London Region Contracts, Room 11/35, St. Christopher House, Southwark Street, London SE1 0TE, England, United Kingdom.
2. Lowest acceptable offer in competition among selected tenderers.
3. a) Crown Offices, Kingston by pass Road, Surbiton, Surrey KT6 5QN.  
b) Alterations improvements and redecoration of blocks 1, 2 and 3.  
c) Nominated subcontractors will be recommended by the authority for electrical and mechanical services.  
d) The estimated cost of the whole works is between £415 000 and £1 000 000.
4. 91 weeks from the date of possession of the site.
5. In the event of a group of contractors submitting an acceptable offer, it will be necessary for each member of the group to sign an undertaking that each company or firm in the group will be jointly and severally responsible for the contract.
6. a) 1 June 1976.  
b) Property Services Agency, address as in 1.  
c) English.
- 7.
8. The contractor should furnish:  
proof of inscription of the company on a professional register or the companies register in the United Kingdom or in Ireland;  
balance sheets for the past three years including a statement of turnover on construction works;  
a statement of the technical qualifications of the managerial and supervisory staff who would be responsible for executing the work and any previous experience of UK construction practice;  
a list of jobs over one million units of account carried out during the past five years, the value and site of each job and the authority for whom executed;  
details of plant and machinery available for executing the work;  
whether the contractor proposes to use his own labour force or rely on locally recruited work people.
9. Details of the award criteria will be shown in the tender invitations.
10. The contract will be based on the general conditions of government contracts for building and civil engineering works, technical specifications, drawings and bills of quantities. Price fluctuations on labour rates and materials will be permitted. Progress payments will be made monthly or fortnightly on the basis of a valuation of certified work done and materials delivered to the site.
11. 19 May 1976.

(1) Vedi direttiva del Consiglio 71/305/CEE, articolo 12, paragrafo 3, e articolo 15 (GU n. L 185 del 16. 8. 1971, pag. 8).